

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1975)
Heft: 1

Artikel: Bettwäsche, die ins Auge sticht
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794768>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

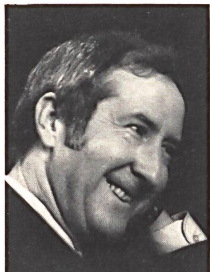
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BETTWÄSCHE, DIE INS AUGE STICHT

Arthur Hofer,
Christian Fischbacher
Co. AG, St. Gallen



Buntbedruckte Bettbezüge machen sich heute nicht nur in den Schlafzimmern junger Leute breit. Mit dem weitgefächerten Angebot weiss man alle Altersgruppen zu begeistern. Aus der regen Fantasie sowie der wachen Intuition, welche den begabten Designer beseelen, wachsen eine solche Vielfalt realisierbarer Ideen hervor, dass man sie

ebenso wenig wie diejenigen der Kleidermode auf einen gemeinsamen Nenner bringen kann. Doch gehen die aufgegriffenen Tendenzen nicht selten auf Trends in der DOB-Stoffdessinierung zurück, die dann zweckentsprechend abgewandelt und nach abstrahierender Läuterung in die Bettenmode Eingang finden.

Geometrisches, Rustikales, Provenzalisches sind ebenso vertreten wie Jugendstil, Romantik und Impressionismus. Gerade die modemutige Avantgarde der Entwerfer sieht in den zarten Farbharmonien, wie sie von den Bildern eines Renoir, eines Monet oder Manet her bekannt sind, neue Möglichkeiten der Bettwäsche-Kolorierung. Deshalb findet man neben kräftigen, tiefen Farbwerten jene weichen Nuancen von Lotus, Pompadour, Jasmin,

Chartreuse, Ciel, Zyklopen, Pfirsich, Koralle, Heide, Vanille, Biskuit. Florale Sujets, romantisch oder impressionistisch interpretiert, sind momentan die Lieblingsmotive der modischen Bettwäsche-Entwerfer, doch fehlt auch figural Naives nicht. Die Fondfarben sind weicher und weniger intensiv, sehr oft sogar weiss, wobei man Webeffekte wie etwa Satinstreifen gerne mitkombiniert.

Die mit viel Geschmack und sicherem Stilempfinden gestaltete Bettwäsche, welche von der Schweizer Heimtextilien-Industrie kreiert wird, bringt eine heiter beschwingte, ungezwungene Note ins Schlafzimmer, die auch fröhliche Überraschungen mit einschliesst.

De toutes les couleurs... le linge de lit

Ce n'est pas seulement dans les chambres à coucher des jeunes ménages que l'on voit aujourd'hui du linge de lit à impressions en couleurs.

Une offre largement diversifiée permet de répondre aux goûts de toutes les classes d'âge. La fantaisie et l'intuition des dessinateurs donnent naissance à tant d'idées valables qu'il est impossible, tout comme pour celles de la mode du vêtement, de leur trouver un dénominateur commun. Mais on remarque que les tendances ont assez souvent pour origine celles que l'on remarque dans les dessins des tissus pour la mode féminine et qui, modifiées en fonction de leur application nouvelle et décalquées, trouvent leur emploi dans le linge de lit.

Dessins géométriques, rustiques, provençaux sont représentés, tout comme le style Art nouveau, le Romantisme et l'Impressionnisme. La courageuse avant-garde des dessinateurs trouve de nouvelles possibilités de mise en couleurs du linge de lit dans les délicates harmonies que l'on voit dans les tableaux de Renoir, de Monet ou de Manet. C'est pourquoi, à côté des coloris vigoureux et profonds, on trouve des nuances adoucies que sont Lotus, Pompadour, Jasmin, Chartreuse, Ciel, Cyclamen, Pêche, Corail, Bruyère, Vanille et Biscuit. Les motifs floraux, interprétés dans l'esprit romantique ou impressionniste, sont en ce moment les favoris des créateurs de linge de lit à la mode, mais on trouve aussi des scènes en style naïf. Les couleurs des fonds sont plus douces et moins intenses, il y a même très souvent du blanc, qui appelle des effets de tissage tels que les bandes satin.

Le linge de lit tel que le crée l'industrie suisse des tissus d'intérieur, avec beaucoup de goût et un sens très sûr du style, met dans les chambres à coucher une note détendue, charmante et d'une gaieté parfois inattendue.

Eye-catching bedlinen

Brightly coloured duvets-covers, sheets and pillow slips are found today not only in the bedrooms of the young. The wide range offered appeals to all ages. The lively fantasy and keen intuition of the talented designers produce such a wealth of practical ideas that it is just as difficult to find a common denominator here as it is with clothing fashions. Yet bedlinen trends are very often influenced by the designs for women's clothing fabrics suitably converted and adapted for bedlinen.

Geometric, rustic and Provençal patterns are represented equally with youthful, romantic and impressionist styles. The fashion conscious, avant-garde designer sees new possibilities for bedlinen colour schemes in the soft harmonies of colours found in the paintings of Renoir, Monet or Manet. Consequently, next to vigorous, deep values there are soft lotus shades, Pompadour, jasmine, Chartreuse, sky blue, cyclamen, peach, coral, heather, vanilla, biscuit. Romantic or impressionist versions of floral themes are, for the moment, the favourite motifs of fashionable bed-linen manufacturers, but the "primitive" figurative style is also found. The colours of the grounds are softer and less intense, very often even white, with which weave effects, such as satin stripes for example, are frequently combined.

The bedlinen created by the Swiss home textiles industry with remarkable good taste and a sure sense of style, introduces into modern bedrooms a gay, carefree note and an element of welcome surprise.

Biancheria da letto che da nell'occhio

Non è solo nelle camere da letto dei giovani che appare oggi la biancheria da letto stampata a colori.

La vastità dell'offerta è capace di entusiasmare tutte le classi d'età. Dalla vivace fantasia e dalla sensibile intuizione proprie allo stilista di talento nasce una tale moltitudine di idee realizzabili che — come quelle della moda dell'abbigliamento — possono essere agevolmente ridotte a un denominatore comune. Tuttavia non è raro che le tendenze prese in considerazione si riferiscano a tendenze proprie al disegno della moda femminile che, dopo essere state opportunamente modificate e purificate nel senso dell'astrazione, entrano nella moda della biancheria da letto.

Il motivo geometrico, rustico o provençale accompagna lo stile liberty, romantico o impressionista. E' proprio l'avanguardia temeraria degli stilisti che intravede nelle tenui armonie di colori, a cui ci hanno abituati i quadri di un Renoir, un Monet oppure un Manet, nuove possibilità per le tinte della biancheria da letto. Ecco perchè, accanto ai colori robusti e profondi, troviamo quelle soffici sfumature di loto, pompadour, gelsomino, chartreuse, cielo, ciclamino, pesca, corallo, brughiera, vaniglia, biscotto. I soggetti floreali, nelle loro interpretazioni romantiche o impressioniste, sono attualmente i motivi preferiti dai creatori di biancheria da letto conformi alla moda; non manca però qualche elemento ingenuo, figurativo. I colori di sfondo sono più soffici e meno intensi, spesso persino bianchi, e sono sovente combinati con effetti di tessitura come, per esempio, le righe di raso.

La biancheria da letto creata con molto gusto e con un senso sicuro dello stile dall'industria svizzera dei tessuti per la casa, introduce nella camera da letto una nota chiara, animata e disinvolta che non esclude allegre sorprese.

Weber Textil-Werke, Aarburg



Bezüge mit farbenfrohem, luftigem Blumenmuster und Pointillé-Effekt,
kombinierbar mit unifarbenen Leintüchern aus 100 % Baumwolle.



Schlossberg Textil AG, Zürich

PAESELLA ist der Name dieses ungewöhnlichen und reizvollen
Bettwäshedessins aus der neuesten Kollektion, das mit seiner reichen
Farbkomposition durch elf Druckschablonen eine differenzierte Kombination
mit dem MURALTO-Programm der Firma zulässt.

Schlossberg Textil AG, Zürich



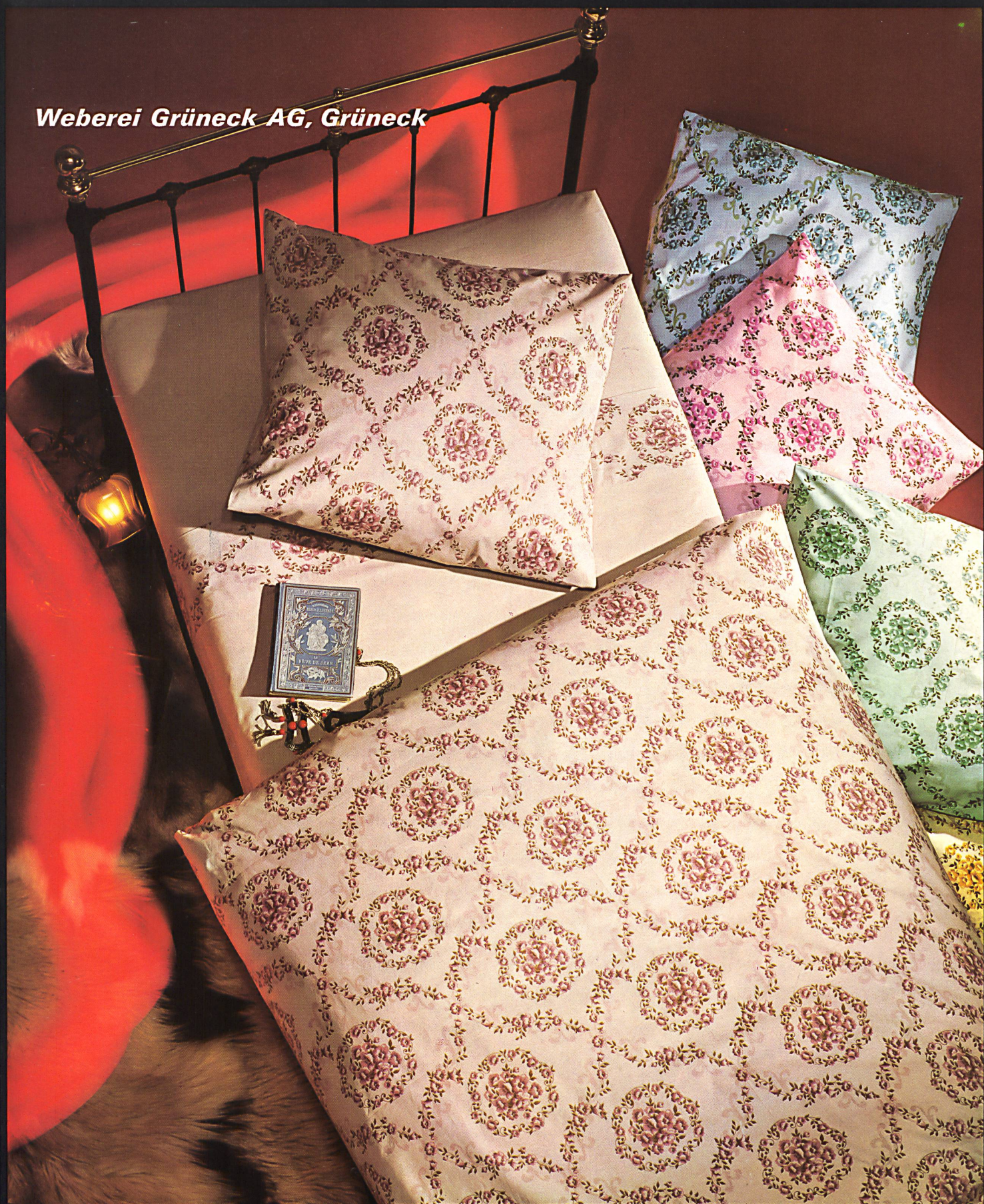
Mit DOMINO wird die Reihe der Erfolgsdessins weitergeführt. Die feingezeichneten Rhomben sind mit kleinen, naiven Blüten gefüllt und die Fondfarben zeigen eine harmonische Abstimmung auf das MURALTO-Programm des aufgeschlossenen Bettwäsche-Unternehmens.

Boller, Winkler + Cie., Turbenthal



BONJOUR, exklusive Damastqualität mit floralem Dessin für Bezüge, dazu
assortiert Uni-Leintücher in fünf Farbstellungen.

Weberei Grüneck AG, Grüneck



Romantisches Druckdessin mit Medaillons und Blumengirlanden auf Baumwoll-Percale. Das Muster wiederholt sich auf der Bordüre der assortierten Leintücher in eleganten Pastelltönen.

**AG Weberei Wetzikon, Verkaufsbüro
Adliswil**



Biedermeier-Muster in modernen popigen Farben, hergestellt aus
100 % Baumwoll-Percale. Unterleintuch auf bedruckte Bettwäsche
abgestimmt. Vier Farbtöne.

WEBER TEXTIL-WERKE, AARBURG

Page/Pagina 93

Taies à motifs floraux légers en couleurs vives, avec effets pointillés, combinables avec des draps unis; en pur coton.

Pillow slips with brightly coloured, dainty floral patterns and dotted effects, for combining with plain pure cotton sheets.

Federe con motivo floreale leggero e variopinto ed effetto pointillé; da combinarsi con lenzuola unite di puro cotone.

SCHLOSSBERG TEXTIL AG, ZÜRICH

Page/Pagina 94

PAESELLA, c'est le nom de ce charmant et peu banal dessin de la dernière collection. Sa riche combinaison de coloris, réalisée au moyen de onze pochoirs, permet des combinaisons variées avec le programme MURALTO de la même maison.

PAESELLA is the name of this line of unusual and lovely bedlinen from the latest collection, whose richly coloured prints in eleven different versions make possible a large number of combinations with the firm's MURALTO range.

Si chiama PAESELLA questo insolito e affascinante disegno per biancheria da letto proveniente dalla nostra più recente collezione; con la sua ricca composizione di colori, per mezzo di undici modelli a stampa, la collezione permette una combinazione differenziata con il nostro programma MURALTO.

SCHLOSSBERG TEXTIL AG, ZÜRICH

Page/Pagina 95

DOMINO est un nouveau venu dans la série des dessins à succès. Les fins losanges encadrent de petites fleurs naïves et les couleurs des fonds sont harmonisées avec le nouveau programme MURALTO de cette fabrique de linge de lit d'esprit moderne.

The range of popular designs is continued with DOMINO. The finely drawn lozenges are filled with small "primitive" flowers and the ground colours go well with the exclusive MURALTO range of bedlinen.

DOMINO continua la serie dei disegni a successo. I rombi finemente disegnati sono colmi di ingenui fiorellini e i colori di sfondo sono armonizzati con il programma MURALTO elaborato dalla nostra fabbrica di biancheria da letto, sempre aperta a nuove idee.

**BOLLER, WINKLER + CIE.
TURBENTHAL**

Page/Pagina 96

BONJOUR, damas exclusif à dessins floraux pour taies, avec draps unis assortis, en cinq coloris différents.

BONJOUR, exclusive damask quality with floral design for pillow slips, with matching plain sheets in five combinations of colours.

BONJOUR, qualità esclusiva di damasco, con disegni floreali, per federe, con le corrispondenti lenzuola unite in cinque tinte.

WEBEREI GRÜNECK AG, GRÜNECK

Page/Pagina 97

Percaline de coton avec impressions romantiques de médaillons et guirlandes. Les dessins se retrouvent sur la bordure des draps assortis, en élégants coloris pastel.

Romantic printed design with medallions and garlands of flowers on cotton percaline. The pattern is repeated on the edging of the matching sheets in elegant pastel shades.

Romantico disegno a stampa con medaglioni e ghirlande di fiori su percaline di cotone. Si ritrova lo stesso motivo sul bordo dei lenzuoli assortiti, prodotti in eleganti tinte pastello.

**AG WEBEREI WETZIKON
VERKAUFSBÜRO ADLISWIL**

Page/Pagina 98

Dessin Restauration en coloris pop modernes sur percale pur coton. Drap de dessous assorti à l'impression; quatre coloris différents.

Pure cotton percale with Biedermeier pattern in modern pop colours. Bottom sheet matching the printed bedlinen. Four colourways.

Motivo Biedermeier a colori pop moderni, di puro percale di cotone. Il lenzuolo inferiore è armonizzabile con biancheria da letto stampata. Quattro tonalità di colori.

**LÉGENDES
CAPTIONS
LEGGENDE****PETER M. GMÜR AG, WIL**

Page/Pagina 101

Dans le domaine des garnitures brodées pour linge de lit, les fonds imprimés sur bandes et rubans, en diverses largeurs, sont particulièrement d'actualité; avec des broderies en couleurs harmonisées, ils élargissent considérablement les possibilités offertes aux fabricants de linge de lit. La riche collection contient en outre tout ce que les fabricants peuvent désirer pour la décoration du linge de lit, du galon brodé le plus simple à la plus riche application de guipure.

Modèle: Maison Rudolph Wirth, Eggersriet.

Particularly outstanding among the bedlinen trimmings are the very modern printed embroidery grounds in the form of bands and braids of various widths which, with their attractively coloured embroideries, offer a host of new possibilities to bedlinen manufacturers. The rich collection also includes everything required for the finest bedlinen decoration, from the simplest embroidery braid to the most costly burnt-out lace application.

Model: Firm of Rudolph Wirth, Eggersriet.

Di primissima attualità nel campo delle passamanterie per la biancheria da letto, i nastri e le bordature ricamate, in varie larghezze, aumentano considerevolmente, con i loro ricami armoniosamente colorati, le possibilità d'impiego che si offrono all'industria della confezione di biancheria da letto. La ricca collezione comprende inoltre tutto ciò che può richiedere la decorazione della biancheria da letto, dal semplice gallone ricamato alla preziosa applicazione per corrosione.

Modello: Ditta Rudolph Wirth, Eggersriet.

**«NELO» J. G. NEF + CO. AG
HERISAU**

Page/Pagina 102

Broderies en couleurs, à dessins variés, sur fond de coton uni, blanc, de couleur ou imprimé. Les bordures et galons se font en plusieurs largeurs pour draps ou taies.

Coloured bedlinen embroideries in a wide variety of designs on plain, white, coloured or printed cotton grounds. The edgings and braids come in various widths for sheets or pillow slips.

Ricami a colori per biancheria da letto, con disegni vari su fondo cotone, bianco unito, a colori oppure a stampa. Le bordature e i galloni per lenzuola o federe sono prodotte in varie larghezze.

ALTOCO AG, ST. GALLEN

Page/Pagina 103

Un aperçu de la collection de broderies pour draps de lits d'enfants. Des coloris lumineux, des motifs floraux, des animaux et des scènes de contes raviront les petits.

A selection of embroideries for children's bedlinen. The tiny tots will love these brightly coloured fairytale, animal and floral designs.

Piccolo campionario di ricami per la biancheria da letto dei bambini. Colori lucenti, disegni da fiabe, di animali oppure a fiorellini susciteranno l'entusiasmo dei giovanissimi.

BISCHOFF TEXTIL AG, ST. GALLEN

Page/Pagina 104

Quelques échantillons de la collection de broderies mode pour linge de lit. On remarque la richesse des motifs brodés et perforés, l'élégance des dessins et l'effet des couleurs, ainsi que les taies d'oreillers brodées, avec bordures assorties pour draps.

A few samples from the fashionable bedlinen embroidery collection. Particularly outstanding are the rich embroideries and openwork, elegant patterns and striking colours, as well as the embroidered pillow slips with matching edgings for the sheets.

Qualche esempio dalla nostra attualissima collezione di ricami per la biancheria da letto. Risaltano in special modo il dovizioso lavoro di ricamo e di traforo, l'eleganza dei motivi e l'effetto dei colori, nonché le federe per cuscini ricamate con le corrispondenti bordature per lenzuola.

EISENHUT + CO., GAIS

Page/Pagina 105

Petit choix extrait d'une riche collection de bordures brodées, d'entre-deux richement brodés, de galons et d'initiales brodés. La combinaison avec des dessins imprimés produit des effets très décoratifs.

A small selection from the wide range of embroidered edgings, richly embroidered insertions, braids and embroidered initials. Combined with prints, they create very decorative effects.

Alcuni modelli scelti nel nostro ricco assortimento di ricami d'orlo, entre-deux doviziosamente ricamati, galloni e iniziali ricamate. Combinati con disegni a stampa risultano specialmente decorativi.